



DEPARTMENT of
TRANSLATION STUDIES
FA CPU, Nitra



Department of Translation Studies, Faculty of Arts, Constantine the Philosopher
University in Nitra cordially invites you to a talk

Bilinguals and translation: who translates what and where

presented by

Prof. Dr. Esther Álvarez de la Fuente and
Prof. Dr. Raquel Fernández Fuertes

University of Valladolid Language Acquisition Lab (UVALAL), Spain
VEGA 1/0195/22

May 9, 2022 at 12:00

Tr. A. Hlinku 1, 949 01 Nitra, Room P9 and
online <https://meet.ukf.sk/BilingualsandtranslationMay92022>

Natural translation (NT) refers to a type of (mostly oral) translation performed by young bilinguals who have not received formation in translation (Harris 1977). The research on NT has been focused on the relationship between the capacity that bilinguals have when they translate, and the bilingual competence required for it (Harris 1980, 1997; Malakoff & Hakuta 1991; Álvarez de la Fuente 2007). More specifically, we will address how NT has an entity by itself as a type of translation carried out by young bilingual children and different from other translation manifestations (e.g., language brokering or professional translation).

The results derived from our research (i.e., Álvarez de la Fuente & Fernández Fuertes 2012-2015; Fernández Fuertes & Álvarez de la Fuente 2017; Álvarez de la Fuente et al. 2019) show that young bilingual children use appropriate linguistic and communicative strategies to perform translation when the situation demands it. In this sense, it can be argued that NT can provide valuable information regarding the patterns that govern the original and genuine forms of translation.

Esther Álvarez de la Fuente

Esther Álvarez de la Fuente is a professor in the Department of English at the University of Valladolid (Spain). Her main research interest is the morphosyntactic analysis of the cases of natural interpreting/translation (the translation done by bilinguals in everyday circumstances without academic formation in it) performed by bilingual children together with the analysis of the development of the translation ability in natural interpreters. As a member of the UVALAL research group, she works on the analysis of linguistic phenomena related to languages in contact observed in both spontaneous and experimental data from child and adult bilinguals.

Raquel Fernández Fuertes

Raquel Fernández Fuertes is an associate professor in the Department of English at the University of Valladolid (Spain) and she is the director of the UVALAL research group (University of Valladolid Language Acquisition Lab). She specializes in linguistic theory, comparative grammar and bilingual acquisition. In her research she makes use of linguistic theory and, in particular, of minimalist premises in order to account for language-contact phenomena and the latent relationship between native and non-native acquisition. This is achieved by means of the analyses of spontaneous and experimental data elicited via different methodologies.